



PREZYDENT MIASTA KRAKOWA
JACEK MAJCHROWSKI

Pan
Tomislav Tomašević
Burmistrz Zagrzebia

Niech hanownie Panie Burmistrzu!

W imieniu mieszkańców Krakowa i swoim własnym chciałbym pogratulować Panu wyboru na stanowisko Burmistrza Zagrzebia. Wierzę, że będzie to szansa na realizację Pana wizji miasta, także pod względem ożywienia przyjacielskich stosunków oraz współpracy między naszymi miastami, przy nieocenionym wsparciu Konsula Honorowego Republiki Chorwacji w Krakowie Pawła Włodarczyka. Chciałbym, by przyczyniały się one do lepszego wzajemnego poznania mieszkańców naszych miast i były korzystne oraz atrakcyjne dla obydwu stron.

Taką sposobnością będą z pewnością wydarzenia w dniach 27-29 czerwca br., do udziału w których chcę zaprosić Pana Burmistrza: Piknik Chorwacki – spotkanie z kulturą i kuchnią chorwacką oraz charytatywny występ słynnego Zespołu Pieśni i Tańca Lado w Centrum Kongresowym ICE Kraków. Mam nadzieję, że koncert znakomitego chorwackiego zespołu, poza efektem promocyjnym i kulturalnym, będzie miał także konkretny wymiar dobrotczynny: środki pozyskane w trakcie jego organizacji zostaną przekazane na potrzeby ofiar ubiegłorocznego trzęsienia ziemi w Zagrzebiu. Byliśmy poruszeni skalą zniszczeń i tragedii, której doświadczył naród chorwacki i dlatego – podobnie jak w 1880 roku, kiedy stolicę Chorwacji dotknęło poprzednie wielkie trzęsienie ziemi, i tym razem krakowianie chcą okazać swoją solidarność i wspomóc poszkodowanych. Czas pandemii utrudnił możliwość wcześniejszej organizacji skutecznej akcji dobrotczynnej, dlatego realizujemy ją teraz.

Piknik Chorwacki odbędzie się na terenie Małej Chorwacji, uroczego zakątku nad Zalewem Bagry, które jest już popularnym miejscem odpoczynku mieszkańców Krakowa. Podczas pikniku razem z Państwem planujemy zainaugurować Aleję Gwiazd Chorwackich oraz zaprosić do wizyty w tężni solankowej, gdzie dzięki wykorzystaniu soli adriatyckiej z rejonu wyspy Pag będzie można naprawdę poczuć chorwacki mikroklimat.

Mam nadzieję, że pomimo wielu zobowiązań, które związane są z rozpoczęciem kadencji, zechce Pan osobiście przyjechać do Krakowa lub wyznaczyć swojego przedstawiciela, by uświetnić swoim udziałem te dwa ważne dla nas wydarzenia. Proszę przyjąć Panie Burmistrzu zaproszenie do Krakowa dla delegacji chorwackiej w dniach 27-30 czerwca 2021 r.

Proszę przyjąć moje najlepsze życzenia sukcesów i osobistej satysfakcji w realizacji przyszłych przedsięwzięć na rzecz rozwoju Pana pięknego miasta.

Kraków, 10 czerwca 2021 r.

Unofficial translation

Mr. Tomislav Tomašević
Mayor of Zagreb

Honored Mr. Mayor,

On behalf of the residents of Kraków and my own, I would like to congratulate you on your election as mayor of Zagreb. I believe that it will be an opportunity to implement your vision of the city, also in terms of reviving friendly relations and cooperation between our cities, with the priceless support of the Honorary Consul of the Republic of Croatia in Kraków, Paweł Włodarczyk. I would like them to contribute to a better mutual understanding of the inhabitants of our cities and be beneficial and attractive for both cities.

The Croatian Picnic - a meeting with Croatian culture and cuisine and a charity concert by the famous National Folk Dance Ensemble of Croatia LADO at the ICE Krakow Congress Centre are the events on 27-29 June this year, that make great opportunity for our cities to get closer. I would like to invite you, Mr. Mayor to join us for this time. I hope that the concert of this excellent Croatian band, apart from its promotional and cultural effect, will also have a specific charitable dimension: the funds raised during the event will be donated to the victims of last year's earthquake in Zagreb. We were moved by the scale of the destruction and tragedy experienced by the Croatian people, and this is why - just as in 1880, when the Croatian capital was struck by the previous great earthquake - the people of Kraków want to show their solidarity and help those who have been affected. The time of the pandemic made it difficult to organize an effective charity event earlier, so we are doing it now.

The Croatian Picnic will be held in the Little Croatia park, a charming spot by the Bagry Lake, which is already a popular recreational place for Kraków residents. During the picnic, together with you we plan to inaugurate the Avenue of Croatian Stars and invite you to visit the brine graduation tower, where thanks to the use of Adriatic salt from the Pag Island region one can truly feel the Croatian microclimate.

I hope that despite the many commitments that are associated with the beginning of the mayoral mandate, you will be willing to personally join us in Kraków or delegate your representative to honor us with your participation in these two important events. Please accept, Mr. Mayor, the invitation to Krakow for a Croatian delegation on 27-30 June 2021.

Please accept my best wishes for successes and personal satisfaction in the implementation of all future undertakings for the development of your beautiful city.

Yours faithfully,

Jacek Majchrowski
Mayor of the City of Kraków

Kraków, 10 June 2021